

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ  
- Међународни уговори".  
Број 01.02-05-2-718/18  
18. априла 2018. године  
Сарајево  
Предсједавајући  
Представничког дома  
Парламентарне скупштине  
БиХ  
Младен Босић, с. р.

Предсједавајући  
Дома народа  
Парламентарне скупштине  
БиХ  
Мр Огњен Тадић, с. р.

На основу člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 37. sjednici Doma naroda, održanoj 17. aprila 2018. godine, i na 60. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 18. aprila 2018. godine, donijela je

**ODLUKU**

**О ДАВАНЈУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ  
АМАНДМАНА БРОЈ 1 НА УГОВОР О  
ФИНАНСИРАЊУ, ЗАКЉУЧЕН ИЗМЕДУ БОСНЕ И  
HERCEGOVINE И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИЈЕ БАНКЕ  
19. МАЈА 2014. ГОДИНЕ У САРАЈЕВУ И 5. ЈУНА 2014.  
ГОДИНЕ У ЛУКСЕМБУРГУ (УГОВОР О  
ФИНАНСИРАЊУ) - ДИСТРИБУЦИЈА ЕЛЕКТРИЧНЕ  
ЕНЕРГИЈЕ БИХ/С (ФИ 82.304-SERAPIS 2010-0562)**

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Amandmana broj 1 na Ugovor o finansiranju, zaključen između Bosne i Hercegovine i Evropske investicijske banke 19. maja 2014. godine u Sarajevu i 5. juna 2014. godine u Luksemburgu (Ugovor o finansiranju) - Distribucija električne energije BiH/C (Fi 82.304-SERAPIS 2010-0562), potpisanoj 8. septembra 2017. godine u Sarajevu.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01.02-05-2-718/18  
18. априла 2018. године  
Сарајево  
Предсједавајући  
Представничког дома  
Парламентарне скупштине  
БиХ  
Младен Босић, с. р.

Предсједавајући  
Дома народа  
Парламентарне скупштине  
БиХ  
Mr. Ognjen Tadić, s. r.

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

64

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине, (Одлука број 01.02-05-2-713/18 од 17. априла 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 99. ванредној сједници, одржаној 24. априла 2018. године, донијело је

**ОДЛУКУ**

**О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ  
НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ О МЕЂУСОБНОМ УКИДАЊУ ВИЗА ЗА НОСИОЦЕ ОБИЧНИХ ПАСОША**

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Народне Републике Кине о међусобном укидању виза на носиоце обичних пасоша, потписан 27. новембра 2017. године у Будимпешти, на српском, босанском, хрватском, кинеском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

**СПОРАЗУМ  
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И  
ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ  
КИНЕ О МЕЂУСОБНОМ УКИДАЊУ ВИЗА ЗА  
НОСИОЦЕ ОБИЧНИХ ПАСОША**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Народне Републике Кине (у даљем тексту: уговорне стране),  
у циљу даљег унапређења пријатељских односа између држава земље и олакшања процедуре путовања њихових држављана,  
након обављених пријатељских консултација о међусобном укидању виза за носиоце обичних пасоша на основу једнакости и реципроцитета,  
договорили су се о следећем:

Члан 1.

Држављани Босне и Херцеговине, носиоци важећих обичних пасоша Босне и Херцеговине и држављани Народне Републике Кине, носиоци важећих обичних пасоша Народне Републике Кине, ослобођени су обавезе прибављања визе за улазак, излазак, боравак или транзит преко територије друге уговорне стране током периода боравка до деведесет (90) дана у било којем периоду од 180 (стоосамдесет) дана који подразумијева узимање у обзир периода од 180 (стоосамдесет) дана који претходи сваком дану боравка.

Члан 2.

Држављани једне од уговорних страна, наведени у члану 1. овог Споразума, могу да уђу на, изађу са или прелазе преко територије друге уговорне стране на граничним прелазима који су отворени за међународни путнички саобраћај и дужни су да се придржавају неопходних формалности у складу са прописима друге уговорне стране.

Члан 3.

1. Држављани једне уговорне стране дужни су да се придржавају закона и прописа који су на снази на територији државе друге уговорне стране током уласка, боравка на њеној територији и изласка са територије, осим ако није другачије предвиђено међународним уговорима чије су обје државе уговорне стране.

2. Држављани једне од уговорних страна, наведени у члану 1. овог Споразума, који желе да уђу и бораве на територији државе друге уговорне стране током периода који је дужи од периода боравка предвиђеног чланом 1. овог Споразума, или да се школују, запосле се, баве се медијском дјелатношћу или другим активностима које су унапријед одобрili надлежни органи друге уговорне стране, дужни су да поднесу захтјев и прибаве одговарајућу визу, прије уласка на територију државе друге уговорне стране.

3. Држављани једне од уговорних страна, наведени у члану 1. овог Споразума, који намјеравају да поднесу захтјев за одобрење боравка на територији државе друге уговорне стране дужни су да, прије уласка на територију државе друге

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1636-1/18  
24. априла 2018. године  
Сарајево

уговорне стране, поднесу захтјев и прибаве одговарајућу визу у складу са законима и прописима те уговорне стране.

Члан 4.

Овим Споразумом не ограничава се право сваке уговорне стране да држављанима друге уговорне стране, које сматра непожелјним или неприхватљивим, забрани улазак на своју територију, односно да откаже њихов боравак на својој територији или изрекне другу мјеру у складу са својим законима и прописима.

Члан 5.

1. Свака уговорна страна може привремено да обустави примјену овог Споразума дјелимично или у целини из разлога заштите државне безbjednosti, јавног реда или јавног зdravlja.

2. Свака уговорна страна дужна је да обавијести другу уговорну страну најкасније 72 (седамдесетдвадесет) часа унапријед, у писаној форми дипломатским путем, о обустави примјене овог Споразума, као и о укидању такве обуставе.

Члан 6.

1. Уговорне стране дипломатским путем врше размјену узорака пасоша наведених у члану 1. овог Споразума најкасније 30 (тридесет) дана након дана потписивања овог Споразума.

2. Током периода важења овог Споразума, свака уговорна страна обавјештава другу уговорну страну, дипломатским путем, 30 (тридесет) дана прије увођења било каквих промјена у обрасцу пасоша и доставља другој уговорној страни узорке нових пасоша.

Члан 7.

1. Овај Споразум ступа на снагу 30. (тридесетог) дана од дана пријема наведеног писменог обавјештења уговорних страна, дипломатским путем, да су обављене све унутрашње процедуре неопходне за његово ступање на снагу.

2. Овај Споразум, након окончања процедуре из става 1. овог члана, остаје на снази на неодређено вријeme. Ако нека од уговорних страна жељи да откаже овај Споразум, обавјештава о томе другу уговорну страну писмено, дипломатским путем, а овај Споразум престаје да важи 90. (деведесетог) дана од дана обавјештавања.

3. Овај Споразум се може измијенити и допунити на основу међусобне писмене сагласности уговорних страна.

Састављено у Будимпешти, дана 27.11.2017. године, у два примјерка на српском, босанском, хрватском, кинеском и енглеском језику, с тим да су сви текстови подједнако вјерodостојни. У случају неслагања у тумачењу, мјеродаван је текст на енглеском језику.

За Владу  
Босне и Херцеговине  
Игор Ћрнадак, министар  
иностраних послова

За Владу  
Народне Републике Кине  
Wang Yi, министар  
иностраних послова

Члан 3.

Предсједавајући  
Бакир Изетбеговић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01.02-05-2-713/18 od 17. aprila 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 99. vanrednoj sjednici, održanoj 24. aprila 2018. godine, donijelo

## ODLUKU

### O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE NARODNE REPUBLIKE KINE O MEĐUSOBNOM UKIDANJU VIZA ZA NOSIOCE OBIČNIH PASOŠA

#### Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Narodne Republike Kine o međusobnom ukidanju viza na nosioce običnih pasoša, potpisani 27. novembra 2017. godine u Budimpešti, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, kineskom i engleskom jeziku.

#### Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

#### SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE NARODNE REPUBLIKE KINE O MEĐUSOBNOM UKIDANJU VIZA ZA NOSIOCE OBIČNIH PASOŠA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Narodne Republike Kine (u daljem tekstu: ugovorne strane), u cilju daljeg unapređenja prijateljskih odnosa između dvije zemlje i olakšanja procedure putovanja njihovih državljana, nakon obavljenih prijateljskih konsultacija o međusobnom ukidanju viza za nosioce običnih pasoša na osnovu jednakosti i reciprociteta,

dogovorili su se o sljedećem:

#### Član 1.

Državljani Bosne i Hercegovine, nosioci važećih običnih pasoša Bosne i Hercegovine i državljani Narodne Republike Kine, nosioci važećih običnih pasoša Narodne Republike Kine, oslobođeni su obaveze pribavljanja vize za ulazak, izlazak, boravak ili tranzit preko teritorije druge ugovorne strane u periodu boravka do 90 (devedeset) dana u bilo kojem periodu od 180 (stoosadeset) dana koji podrazumijeva uzimanje u obzir perioda od 180 (stoosadeset) dana koji prethodi svakom danu boravka.

#### Član 2.

Državljani jedne od ugovornih strana, navedeni u članu 1. ovog Sporazuma, mogu da uđu na, iziću sa ili prelaze preko teritorije druge ugovorne strane na graničnim prijelazima koji su otvoreni za međunarodni putnički saobraćaj i dužni su da se pridržavaju neophodnih formalnosti u skladu sa propisima druge ugovorne strane.

#### Član 3.

1. Državljani jedne ugovorne strane dužni su da se pridržavaju zakona i propisa koji su na snazi na teritoriji države druge ugovorne strane tokom ulaska, boravka na njenoj teritoriji i izlaska sa teritorije, osim ako nije drugačije predviđeno međunarodnim ugovorima čije su obje države ugovorne strane.

2. Državljani jedne od ugovornih strana, navedeni u članu 1. ovog Sporazuma, koji žele da uđu i borave na teritoriji države druge ugovorne strane tokom perioda koji je duži od perioda boravka predviđenog članom 1. ovog Sporazuma, ili da se školiju, zaposle se, bave se medijskom djelatnošću ili drugim aktivnostima, koje su unaprijed odobrili nadležni organi druge ugovorne strane, dužni su da podnesu zahtjev i pribave odgovarajuću vizu, prije ulaska na teritoriju države druge ugovorne strane.

3. Državljani jedne od ugovornih strana, navedeni u članu 1. ovog Sporazuma, koji namjeravaju da podnesu zahtjev za odobrenje boravka na teritoriji države druge ugovorne strane

dužni su da, prije ulaska na teritoriju države druge ugovorne strane, podnesu zahtjev i pribave odgovarajuću vizu u skladu sa zakonima i propisima te ugovorne strane.

#### Član 4.

Ovim Sporazumom ne ograničava se pravo svake ugovorne strane da državljanima druge ugovorne strane, koje smatra nepoželjnim ili neprihvatljivim, zabrani ulazak na svoju teritoriju, odnosno da otkaže njihov boravak na svojoj teritoriji ili izrekne drugu mjeru u skladu sa svojim zakonima i propisima.

#### Član 5.

1. Svaka ugovorna strana može privremeno da obustavi primjenu ovog Sporazuma djelimično ili u cijelini iz razloga zaštite državne sigurnosti, javnog reda ili javnog zdravlja.

2. Svaka ugovorna strana dužna je da obavijesti drugu ugovornu stranu najkasnije 72 (sedamdesetdvak) sata unaprijed, u pisanoj formi diplomatskim putem, o obustavi primjene ovog Sporazuma, kao i o ukidanju takve obustave.

#### Član 6.

1. Ugovorne strane diplomatskim putem vrše razmjenu uzorka pasoša navedenih u članu 1. ovog Sporazuma najkasnije 30 (trideset) dana nakon dana potpisivanja ovog Sporazuma.

2. Tokom perioda važenja ovog Sporazuma, svaka ugovorna strana obavještava drugu ugovornu stranu, diplomatskim putem, 30 (trideset) dana prije uvođenja bilo kakvih promjena u obrascu pasoša i dostavlja drugoj ugovornoj strani uzorce novih pasoša.

#### Član 7.

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu 30. (tridesetog) dana od dana prijema navedenog pismenog obavještenja ugovornih strana, diplomatskim putem, da su obavljene sve unutrašnje procedure neophodne za njegovo stupanje na snagu.

2. Ovaj Sporazum, nakon okončanja procedure iz stava 1. ovog člana, ostaje na snazi na neodređeno vrijeme. Ako neka od ugovornih strana želi da otkaže ovaj Sporazum, obavještava o tome drugu ugovornu stranu pismeno, diplomatskim putem, a ovaj Sporazum prestaje da važi 90. (devedesetog) dana od dana obavještavanja.

3. Ovaj Sporazum se može izmijeniti i dopuniti na osnovu međusobne pismene saglasnosti ugovornih strana.

Sačinjeno u Budimpešti, dana 27.11.2017. godine, u dva primjera na bosanskom, hrvatskom, srpskom, kineskom i engleskom jeziku, s tim da su svi tekstovi podjednako vjerodostojni. U slučaju neslaganja u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine  
Igor Crnadak, ministar  
vanjskih poslova

Za Vladu  
Narodne Republike Kine  
Wang Yi, ministar vanjskih  
poslova

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljanja.

Broj 01-50-1-1636-1/18  
24. aprila 2018. godine  
Sarajevo

Predsjedavajući  
**Bakir Izetbegović, s. r.**

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01.02-05-2-713/18 od 17. travnja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 99. izvanrednoj sjednici, održanoj 24. travnja 2018. godine, donijelo

**ODLUKU**

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE NARODNE REPUBLIKE KINE O MEĐUSOBNOM UKIDANJU VIZA ZA NOSITELJE OBIČNIH PUTOVNICA**

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Narodne Republike Kine o međusobnom ukidanju viza na nositelje običnih putovnica, potpisani 27. studenoga 2017. godine u Budimpešti, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, kineskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

**SPORAZUM  
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I  
HERCEGOVINE I VLADE NARODNE REPUBLIKE  
KINE O MEĐUSOBNOM UKIDANJU VIZA ZA  
NOSITELJE OBIČNIH PUTOVNICA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Narodne Republike Kine (u dalnjem tekstu: ugovorne strane), u cilju daljnjeg unapređenja prijateljskih odnosa između dvije zemlje i olakšanja procedure putovanja njihovih državljanima, nakon obavljenih prijateljskih konzultacija o međusobnom ukidanju viza za nositelje običnih putovnica na temelju jednakosti i reciprociteta, dogovorili su se o sljedećem:

Članak 1.

Državljanji Bosne i Hercegovine, nositelji važećih običnih putovnica Bosne i Hercegovine i državljanji Narodne Republike Kine, nositelji važećih običnih putovnica Narodne Republike Kine, oslobođeni su obveze pribavljanja vize za ulazak, izlazak, boravak ili tranzit preko teritorija druge ugovorne strane tijekom razdoblja boravka do 90 (devedeset) dana u bilo kojem razdoblju od 180 (sto osamdeset) dana koje podrazumijeva uzimanje u obzir razdoblja od 180 (sto osamdeset) dana koje prethodi svakom danu boravka.

Članak 2.

Državljanji jedne od ugovornih strana, navedeni u članku 1. ovog Sporazuma, mogu da uđu na, izadu sa ili prelaze preko teritorija druge ugovorne strane na graničnim prijelazima koji su otvoreni za međunarodni putnički promet i dužni su da se pridržavaju neophodnih formalnosti sukladno propisima druge ugovorne strane.

Članak 3.

1. Državljanji jedne ugovorne strane dužni su da se pridržavaju zakona i propisa koji su na snazi na teritoriju države druge ugovorne strane tijekom ulaska, boravka na njenom teritoriju i izlaska sa teritorija, osim ako nije drugačije predviđeno međunarodnim ugovorima čije su obje države ugovorne strane.

2. Državljanji jedne od ugovornih strana, navedeni u članku 1. ovog Sporazuma, koji žele da uđu i borave na teritoriju države

druge ugovorne strane tijekom razdoblja koje je dulje od razdoblja boravka predviđenog člankom 1. ovog Sporazuma, ili da se školju, zapošle se, bave se medijskom djelatnošću ili drugim aktivnostima koje su unaprijed odobrila nadležna tijela druge ugovorne strane, dužni su da podnesu zahtjev i pribave odgovarajuću vizu, prije ulaska na teritorij države druge ugovorne strane.

3. Državljanji jedne od ugovornih strana, navedeni u članku 1. ovog Sporazuma, koji namjeravaju da podnesu zahtjev za odobrenje boravka na teritoriju države druge ugovorne strane dužni su da, prije ulaska na teritorij države druge ugovorne strane, podnesu zahtjev i pribave odgovarajuću vizu sukladno zakonima i propisima te ugovorne strane.

Članak 4.

Ovim Sporazumom ne ograničava se pravo svake ugovorne strane da državljanima druge ugovorne strane, koje smatra nepoželjnim ili neprihvatljivim, zabrani ulazak na svoj teritorij, odnosno da otkaže njihov boravak na svojem teritoriju ili izrekne drugu mjeru sukladno svojim zakonima i propisima.

Članak 5.

1. Svaka ugovorna strana može privremeno da obustavi primjenu ovog Sporazuma djelomično ili u cijeli iz razloga zaštite državne sigurnosti, javnog reda ili javnog zdravlja.

2. Svaka ugovorna strana dužna je da obavijesti drugu ugovornu stranu najkasnije sedamdeset dva (72) sata unaprijed, u pisanoj formi diplomatskim putem, o obustavi primjene ovog Sporazuma, kao i o ukidanju takve obustave.

Članak 6.

1. Ugovorne strane, diplomatskim putem, vrše razmjenu uzoraka putovnica navedenih u članku 1. ovog Sporazuma najkasnije 30 (trideset) dana nakon dana potpisivanja ovog Sporazuma.

2. Tijekom razdoblja važenja ovog Sporazuma, svaka ugovorna strana obavještava drugu ugovornu stranu, diplomatskim putem, 30 (trideset) dana prije uvođenja bilo kakvih promjena u obrascu putovnice i dostavlja drugoj ugovornoj strani uzorke novih putovnica.

Članak 7.

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu 30 (tridesetog) dana od dana prijema navedenog pismenog obavještenja ugovornih

